**6.11 翻译练习讲解**

1. **她不仅自己致力于慈善事业，还劝说家里人也要这样做。（Not only…，devote, persuade）**

**Not only did she devote herself to**

**Not only was she devoted to**

**the cause of charity but she also persuaded her family to (do so).**

**倒装、devote用法、慈善事业、时态(T)**

1. **我深深地迷上了那件古董，因为它象征了我国古代文化的杰出造诣。 （fascinate, symbolize）**

**I was deeply fascinated by / with that antique, because it symbolized the brilliant achievements of the ancient civilization of our country.**

**fascinate vt.**

**时态一致**

1. **Tom研发通过颜色的手段测试性格的软件震惊了整个班级。（主语从句）**

**That Tom developed a software testing personalities by means of color shocked the whole class.**

**It shocked the whole class that...**

**4．吸引眼球的广告能刺激人们的购物欲望, 因为消费者经常会把做广告的产品和高质量联系起来。(stimulate, associate)**

**Attractive / Eye-catching advertisements can stimulate people’s desire to buy things, because consumers will often associate the advertised products with high quality.**

**desire (vt.)**

**desire (n.) for/to do...**

**advertise vt.**

**5．这个爱社交的女孩熟悉那个俱乐部的大部分会员的喜好，所以赢得了他们的认可。(familiar, thus)**

**That sociable girl was very familiar with the majority of the club members’ preferences, thus gaining their recognition.**

**sociable adj.**

**socialize (with sb)**

**\*thus(adv.) doing**

1. **税收的增长已经影响到我们所有人。这也使我想起了过去那些物价很低的日子(affect， remind)**

**Tax increases / rises have affected us all, which reminds me of the days when the prices of commodities were so low.**

1. **你的支持会激励我花更多的精力来从事关于颜色关联的这项研究。 (stimulate)**

**Your support will stimulate me to spend more energy on the research about / on / into color associations.**

**(注： 没有spend more efforts 结构)**

**spend time/money on sth**

1. **他求知若渴，而且不像他的同龄人，他从来不把成功和金钱，名誉联系在一起。(appetite, associate)**

**He has an enormous appetite for knowledge, and unlike his peers, he never associates success with money and fame.**